



**190128**

## РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>114</b>
1.1 Меры предосторожности.....	114
1.2 Значение символики .....	117
1.3 Использование по назначению.....	118
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>119</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства.....	119
2.2 Защита авторских прав .....	119
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	119
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>120</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	120
3.2 Упаковка .....	120
3.3 Хранение .....	120
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>121</b>
4.1 Описание частей прибора.....	121
4.2 Технические характеристики .....	122
<b>5. Установка и обслуживание .....</b>	<b>122</b>
5.1 Инсталляция .....	122
5.2 Обслуживание .....	123
<b>6. Очистка.....</b>	<b>125</b>
<b>7. Утилизация .....</b>	<b>126</b>



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Меры предосторожности

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. **Дети** не должны играть прибором. **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**. **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; не размещать под проточной водой, не мыть какие-либо части прибора в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы корпус прибора сильно нагревается. К нему не следует прикасаться голыми руками. Для того чтобы снять емкость с основания следует держать прибор за ручку емкости, а для открытия емкости необходимо воспользоваться рычагом крышки.
- Также после выключения прибор остается горячим еще некоторое время. Перед началом очистки следует подождать, пока прибор остынет.

## 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

*Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.*



**ОСТОРОЖНО!**

*Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.*



**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*



**ВНИМАНИЕ!**

*Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.*



**УКАЗАНИЕ!**

*Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.*

## 1.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Данный прибор не предназначен для непрерывной эксплуатации в промышленных условиях.**

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых помещениях;
- в заведениях Bed & Breakfast.

Вспениватель молока предназначен только для приготовления молочной пены или подогревания молока.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
  - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
  - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
  - предохранять от воздействия солнечных лучей;
  - избегать механических сотрясений;
  - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- 1 Крышка
- 2 Ручка
- 3 Ёмкость
- 4 Кнопка **ВКЛ./ВЫКЛ.**
- 5 Контактное устройство
- 6 Основание
- 7 Насадка для молочной пены
- 8 Насадка для подогрева молока

## 4.2 Технические характеристики

Название	Вспениватель молока
Артикул:	<b>190128</b>
Материал:	Корпус: пластиковый; ёмкость: с тефлоновым покрытием внутри
Объем:	800 мл
Диапазон температур:	0 °С – макс. 75 °С
Присоединенная мощность:	550 Вт / 230 В 50 Гц
Размеры:	Ш 155 x Г 216 x В 226 мм
Вес:	0,85 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал.



#### **ВНИМАНИЕ!**

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие обозначения.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающем основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи рабочих мест с открытым огнем, электрических печек или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

## Подключение



**ОПАСНО!** Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

## 5.2 Обслуживание

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте 6 „Очистка“.
- Поставить основание прибора на столе. Поверхность стола должна быть устойчивой к воздействию высоких температур, плоской и стабильной.
- Поставить емкость таким способом, чтобы отверстие в основании было поставлено на контактное устройство.



## Вспенивание молока

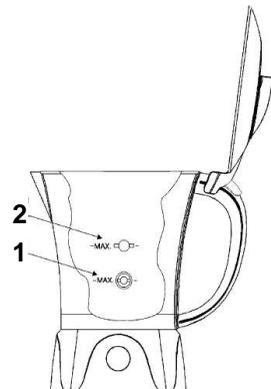
- Открыть пластиковую крышку и прикрепить насадку для молочной пены (7) к дну емкости.



### УКАЗАНИЕ!

Благодаря функции подогревания нет необходимости в предварительном подогреве молока.

- Влить в емкость свежее, холодное молоко, до нижней отметки „МАХ“ 1, рис. справа.



- Подсоединить вилку к заземленному гнезду.
- Нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.** Загорится контрольная лампочка при кнопке.
- Молоко в емкости взбалтывается и вспенивается. По истечении 90 секунд прибор отключается автоматически.



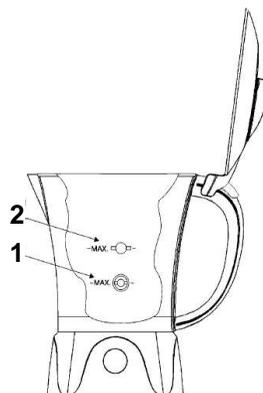
## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!**

**Во время работы прибора емкость сильно нагревается. Во избежание получения ожогов никогда не следует прикасаться к емкости голыми руками. Емкость следует снимать с основания, придерживая ее только за ручку.**

- После отключения прибора молочная пена готова.

## **Подогревание молока**

- Прикрепить Насадка для подогрева молока (8) ко дну емкости.
- Влить в емкость свежее, холодное молоко, до **верхней отметки „MAX“ 2, рис. справа.**
- Подсоединить вилку к заземленному гнезду.
- Нажать кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ.** Загорится контрольная лампочка при кнопке.
- Молоко в емкости подогревается.
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода, его следует выключить (вынуть вилку из гнезда!).



## 6. Очистка



### ВНИМАНИЕ!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!) и подождать, пока он остынет.

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- Прибор следует регулярно мыть.
- Перед мытьем прибора его следует отключить от источника электропитания (вынуть вилку!). Оставить прибор до полного остывания.
- Для упрощения процесса мытья из прибора можно вынуть насадки и снять крышку с емкости. Элементы помыть теплой водой с применением жидкости для мытья посуды. Прополоскать под проточной водой так, чтобы на элементах не оставались следы жидкости для мытья посуды.
- После каждого использования в емкость следует налить небольшое количество теплой воды. Вода предотвращает накопление и засыхание остатков молока и ароматизирующих субстанций на тефлоновом покрытии. Таким образом, мытье прибора не составляет труда, а во время следующего использования составляющие части не подгорают.
- При мытье емкости следует пользоваться **мягкой** щеткой или губкой. После мытья емкость следует тщательно сполоснуть под проточной водой.
- **Никогда** не мыть ёмкость в посудомоечной машине, поскольку находящиеся в ней электрические элементы в результате контакта с водой могут быть повреждены!



### ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

**Никогда не погружать емкость в воду или другие жидкости.**

**Угроза поражения электрическим током.**

- Основание протереть мягкой, влажной салфеткой. Обратить внимание то, чтобы в отверстия контактного устройства не попала вода.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не употреблять проволочных мочалок, которые могли бы повредить поверхность прибора и внутреннюю тефлоновую поверхность.
- После мытья поверхность прибора высушить и отполировать мягкой, сухой салфеткой.

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ОСТОРОЖНО!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



#### **ВНИМАНИЕ!**



**При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.**